

FOREST MANAGEMENT SURVEILLANCE REPORT**SECTION A: PUBLIC SUMMARY****ÜBERWACHUNGSBERICHT WALDBEWIRTSCHAFTUNG****TEIL A: ÖFFENTLICHE ZUSAMMENFASSUNG**

Project Nr / Projekt-Nr.:	7742-DE (DE/HAM 3764 SAP 40725610)		
Client / Kunde:	Hessen-Forst, Forstamt Dieburg		
Web Page:			
Address / Adresse:	Ringstraße 54 D-64 807 Dieburg		
Country / Land:	Hessen, Bundesrepublik Deutschland		
Certificate Nr. / Zertifikats-Nr.:	SGS-FM/COC-1300	Certificate Type / Zertifikats-Typ:	Forest Management Resource Management Waldbewirtschaftung Ressourcenmanagement
Date of Issue / Ausstellungsdatum:	2003/05/22	Date of expiry / Gültig bis:	2008/05/21
Scope / Bereich:	<p>Forest management of the forests under Hessen-Forst resource management, Dieburg, in the state of Hessen in municipalities and private forests, Germany, for the extraction of softwood and hardwood as well as Christmas trees and ornamental branches:</p> <p>Municipalities:</p> <p>Dieburg, Eppertshausen, Groß-Umstadt, Groß-Zimmern, Messel, Münster, Reinheim, Rossdorf</p> <p>Forest belonging to the Zweckverbandes Abfallverwertung Südhessen (ZAS):</p> <p>Christoph private forest, Scheuermann private forest</p> <p>Total forest area: 4,765 ha</p> <p>Bewirtschaftung der Wälder im Ressourcenmanagement Hessen-Forst, Dieburg im Bundesland Hessen in Städten/Gemeinden, Privatwald, Bundesrepublik Deutschland, zur Gewinnung von Nadelholz und Laubholz sowie Weihnachtsbäumen und Schmuckreisig:</p> <p>Städte und Gemeinden:</p> <p>Dieburg, Eppertshausen, Groß-Umstadt, Groß-Zimmern, Messel, Münster, Reinheim, Rossdorf;</p> <p>Wald des Zweckverbandes Abfallverwertung Südhessen (ZAS);</p> <p>Privatwald Christoph, Privatwald Scheuermann</p>		

Waldfläche insgesamt : 4.765 Hektar

Company Contact Person / Kontaktperson:	Helmut Seitel, forestry director Forstdirektor Helmut Seitel
Address / Adresse:	Ringstraße 54 D-64 807 Dieburg
Tel.:	+ 49 (0) 6071-9861 0
Fax :	+ 49 (0) 6071-9861 127
Email:	FADieburg@Forst.Hessen.de

TABLE OF CONTENTS

1. SAMPLING AND EVALUATION APPROACH / Stichprobenauswahl und Evaluationsverfahren 4	
2. CHANGES IN MANAGEMENT, HARVESTING, SILVICULTURE AND MONITORING Änderungen in der Bewirtschaftung, Holzernte, Waldbau und Kontrolle	4
3. STANDARD USED IN THE EVALUATIONS / Vorbereitung der Checkliste	4
4. RECORD OF CORRECTIVE ACTION REQUESTS (CARs)/ Aufzeichnung der KorrekturmaSSnahmen (CAR's).....	8
5. RECORD OF STAKEHOLDER COMMENTS AND INTERVIEWS/ Aufzeichnung der Anliegen von Interessenvertretern	11
6. RECORD OF COMPLAINTS/ Aufzeichnung von Beschwerden.....	12
7. MAINTENANCE OF CERTIFICATION	12
8. Aufrechterhaltung der Zertifizierung	12

1. SAMPLING AND EVALUATION APPROACH / STICHPROBENAUSWAHL UND EVALUATIONSVERFAHREN

A detailed record of the following is available in section B of the evaluation report. This section does not form part of the public summary, but includes information on:

Eine detaillierte Aufzeichnung der nachfolgenden Punkte ist im Teil B des Zertifizierungsberichts enthalten. Dieser Teil ist nicht Bestandteil der öffentlichen Zusammenfassung, enthält aber Informationen über:

- Sampling methodology and rationale / Stichprobenauswahl mit Begründung;
- FMUs included in the sample / Die in der Stichprobe enthaltenen Forstbetriebseinheiten;
- Sites visited during the field evaluation; and / Während des Feldaudits besuchte Standorte; und
- Man-day allocation. / Beteiligte Personen und Zeiten.

The field evaluation was agreed upon the forest office administration upon short notice. Both of the communal operations, Dieburg and Roßdorf, were selected randomly. There was an emphasis in the evaluation of silviculture, forest road networks and the quality of forest work (deployment of forest workers). Together, both communal operations make up a forest area of 1,634 ha, which means that 32.5% of the entire certificate area was assessed in surveillance audit 02. The auditor was accompanied by the operation management and both of the responsible district supervisors.

Die Feld-Stichprobe wurde kurzfristig mit der Forstamtsleitung abgesprochen und fiel nach dem Zufallsprinzip auf die beiden kommunalen Betriebe Dieburg und Roßdorf. Schwerpunktmäßig wurde der Waldbau, die Feinerschliessung und die Qualität der Waldarbeit (Waldarbeitereinsatz) begutachtet. Beide kommunalen Betriebe umfassen eine Waldfläche von zusammen 1.634 ha, sodass 32,5% des Zertifikatsbereiches in diesem Überwachungsaudit 02 auditiert wurden. Begleitet wurde der Auditor von der Betriebsleitung und den beiden zuständigen Revierleitern.

2. CHANGES IN MANAGEMENT, HARVESTING, SILVICULTURE AND MONITORING / ÄNDERUNGEN IN DER BEWIRTSCHAFTUNG, HOLZERTE, WALDBAU UND KONTROLLE

The following table shows significant changes that took place in the management, monitoring, harvesting and regeneration practices of the certificate holder over the certificate period.

Die nachfolgende Tabelle zeigt signifikante Änderungen, die bei der Bewirtschaftung, Kontrolle, Holzernte und den Verjüngungsmethoden innerhalb des Forstbetriebes im Zertifizierungszeitraum aufgetreten sind.

Description of Change / Beschreibung der Änderung	Notes / Bemerkungen
SURVEILLANCE 2 / ÜBERWACHUNGSAUDIT 2	
<p><u>No changes to:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - area - management by the operation management, Forest Director Seitel, Hessen-Forst, Dieburg - managment: timber harvesting, silviculture and monitoring <p><u>Changes in the Organisation:</u></p> <p>District supervisors have changed In the Eppertshausen district.</p> <p><u>Keine Veränderungen:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> + Fläche +- 0 + Im Management durch die Betriebsleitung, Herrn FD 	<p>The districts have all generally become larger after changes in the administration, which also results in an increased workload for district supervisors. It should be noted that the quality of district supervision should remain at the high level it has reached.</p> <p>Die Reviere sind nach einer Verwaltungsreform allgemein größer geworden, was sicher zu einer höheren Arbeitsbelastung der Revierleiter führt. Hier ist darauf zu achten, dass die erreichte Qualität der Revierbetreuung auf dem bislang</p>

Description of Change / Beschreibung der Änderung	Notes / Bemerkungen
Seitel, Hessen-Forst, Dieburg + Bewirtschaftung, Holzernte Waldbau Kontrolle <u>Veränderungen in der Organisation:</u> Im Revier Eppertshausen fand ein Revierleiterwechsel statt.	erreichten hohen Niveau beibehalten bleibt.
SURVEILLANCE 3 / ÜBERWACHUNGSAUDIT 3	
SURVEILLANCE 4 / ÜBERWACHUNGSAUDIT 4	

3. STANDARD USED IN THE EVALUATIONS / VORBEREITUNG DER CHECKLISTE

A checklist was prepared that consisted of the documents listed below. This checklist was prepared using the FSC-endorsed national or regional standard. A copy of this checklist is available on the SGS Qualifor website, www.sgs.com/forestry.

Für das Audit wurde eine Checkliste, bestehend aus den unten genannten Dokumenten, auf der Basis des vom FSC akkreditierten Nationalen oder Regionalen Standards erstellt. Eine Kopie der Checkliste ist unter www.sgs.com/forestry erhältlich.

Standard Used in Evaluation / Beim Audit verwendete Standards	Effective Date / Ausgabedatum	Version Nr. / Ausgabe-Nr.	Changes to Standard / Änderungen zum Standard
SGS Qualifor: Generic Forest Management Standard (AD33) adapted for ---	06.April 2000	3	-----
FSC Accredited National Standard for Germany	28.November 2001 Teil 1 +2	28.Juli 2004	<p>Surveillance SA 2005.12:</p> <p>Audited according to the new FSC P&C (FSC Standard, version July 28, 2004)</p> <p>FSC P&C, Indicators 6.1.1 – 6.1.5</p> <p>All indicators are dealt with in the assessment of environmental impacts which are appropriate to the intensity of forest management.</p> <p>6.1.1. For measures undertaken by third party people or forest institutions in the forest that require a license, it will be presented to the Dieburg forestry office as the representative for public interests in the approval process.</p> <p>6.1.2 With the forestry background of the operation manager and district manager (forestry engineer, technical college), the requirement on assessment of forest actions in all spheres (ecological, economical and social) is fulfilled. Alternatives for environmentally friendly timber harvesting techniques are always</p>

Standard Used in Evaluation / Beim Audit verwendete Standards	Effective Date / Ausgabedatum	Version Nr. / Ausgabe-Nr.	Changes to Standard / Änderungen zum Standard
			<p>considered for the best possible environmental protection and ergonomics in decisions for the operation. According to defined operational goals, it is policy to balance conservation and maintenance of forest processes with the economics of actions.</p> <p>6.1.3 Plans take known habitats and other protected areas as well as technical maps and plans (incl. forest habitat maps, forest management plans, forest operations, reports on landscape level plans, designated conservation areas and regulations) into consideration.</p> <p>- Timber harvesting minimizes damage to soil and forest stands. Hired contractors are also legally required to adhere.</p> <p>6.1.4/6.1.5 The forest operation uses educated professionals in upper and high level administration positions (forest instructors, forest engineers, forestry supervisors, foresters) and can adequately assess the consequences of management actions based on professional opinion. Characteristics of the local forest were taken into consideration when the forest management plan was drawn up. It also involves the government and non-profit conservation plans.</p> <p>FSC P&C, 5.5.3-5.5.4</p> <p>5.5.3 There are open water bodies. There are no known effects of forestry on the water.</p> <p>5.4.4 Forestry actions are careful in water conservation area and follow laws concerning the protection of ground and surface waters. The forest operation manages in conformance with these laws. Use of the water is not restricted because of the forestry operation.</p> <p>6.9.2 Indigenous, site-suitable tree species are used for planting.</p> <p>Überwachungsaudit SA 2005.12: (FSC- Standard , Fassung vom 28.Juli 2004) :</p> <p>Überprüfung neuer Kriterien: FSC-P&C, Indikatoren 6.1.1 – 6.1.5:</p> <p>alle Indikatoren finden positive Berücksichtigung bei der Beurteilung von Umweltauswirkungen, die sich je nach Intensität der Waldbewirtschaftung ergeben.</p> <p>6.1.1: - Sofern Maßnahmen Dritter im Wald einer Genehmigung bedürfen, werden diese dem Forstamt Dieburg und den Revierleitern vorgelegt und das Forstamt</p>

Standard Used in Evaluation / Beim Audit verwendete Standards	Effective Date / Ausgabedatum	Version Nr. / Ausgabe-Nr.	Changes to Standard / Änderungen zum Standard
			<p>als Träger öffentlicher Belange in die Genehmigungsverfahren eingebunden.</p> <p>6.1.2:- Mit der forstfachlichen universitären Ausbildung des Betriebsleiters und der Revierleiter (Forstingenieure FH) ist die Voraussetzung für eine Beurteilung forstlichen Handelns auf allen Gebieten (ökologisch, sozial, wirtschaftlich) gegeben. Bei Alternativen für umweltschonende Holzernteverfahren werden stets Aspekte zur bestmöglichen Schonung der Umwelt und zur Ergonomie in betrieblichen Entscheidungen abgewogen. Gemäß der definierten betrieblichen Zielsetzung, ist es politisch erklärter Wille, Naturschutz und Erhaltung der Waldfunktionen mit der Wirtschaftlichkeit der Maßnahmen abzuwägen.</p> <p>6.1.3: -Planungen berücksichtigen die bekannten Biotope und sonstige geschützte Flächen, sowie fachliche Kartierungen/Planungen (u.a. Waldbiotopkartierung, Planung der Forsteinrichtung, Waldfunktionen, landschaftsplanerische Gutachten und Festsetzungen in Landschaftsplänen und in FFH- Gebieten, NS -Verordnungen).</p> <p>- die Holzernte wird weitestgehend boden- und bestandespfleglich durchgeführt. Die eingesetzten Unternehmen sind hierzu vertraglich verpflichtet.</p> <p>6.1.4/ 6.1.5: - der Forstbetrieb verfügt über fachlich gut ausgebildetes Personal im Höheren und gehobenen Verwaltungsdienst (Forstdezernenten, Forstingenieure, Forstwirtschaftsmeister, Forstwirte) und kann die Folgen seiner Bewirtschaftung nach fachlichen Gesichtspunkten voll beurteilen. Die Forsteinrichtung wurde auf die forstlichen Verhältnisse abgestimmt und der amtliche und ehrenamtliche Naturschutz in Planungen involviert.</p> <p>FSC P&C , 5.5.3- 5.5.4:</p> <p>5.5.3:- Offene Gewässer sind vorhanden. Eine Beeinflussung durch die Forstwirtschaft ist der Betriebsleitung nicht bekannt.</p> <p>5.5.4:- Die Forstwirtschaft nimmt Rücksicht in Wasserschutzgebieten und befolgt die Verbote/ Gebote zum Schutz von Grund- und Oberflächenwasser. Die Forstbetriebe handeln gesetzeskonform. Eine Gewässernutzung ist uneingeschränkt der angrenzenden Forstwirtschaft gegeben.</p> <p>6.9.2: Bei Erstaufforstungen werden heimische, standortgerechte Baumarten berücksichtigt.</p>

4. RECORD OF CORRECTIVE ACTION REQUESTS (CARS) / AUFZEICHNUNG DER KORREKTURMASSNAHMEN (CAR'S)

CAR	Indicator	CAR Detail / <i>Detaillierte Beschreibung</i>					
02	6.4.2 – 6.4.5	Date Recorded <i>Datum der Aufnahme</i>	02/08/23 04/08/23	Due Date <i>Fälligkeits-Datum</i>	SA 01 SA 02	Date Closed <i>Datum der Verifizierung</i>	05/12/08
		Non-Conformance / <i>Abweichung</i>:					
		Forest operations larger than 1000 ha in the communal forest have to set aside at least 5% of the operational area for reference sites. This is obligatory for a large municipal forest for which no reference sites have been identified yet. <i>Forstbetriebe ab 1.000 ha im Kommunalwald haben Referenzflächen von 5% der Betriebsfläche zu entwickeln. Dies gilt obligatorisch für einen größeren Stadtwald, für den diese flächen bislang nicht ausgewiesen wurden.</i>					
		Objective Evidence / <i>Nachweis der Abweichung</i>:					
		The city of Gross-Umstadt has not identified reference sites in its entire municipal forest. A schedule for removing the sites from management actions is lacking. A schedule has to be submitted and, according to FSC P&C, implemented within the next 5 years. <i>Die Stadt Groß-Umstadt verfügt im gesamten Stadtwald über keine ausgewiesenen Referenzflächen. Bislang fehlt ein Konzept zur Flächenentwicklung. Ein Konzept ist vorzulegen und gemäß FSC- Richtlinie in den nächsten 5 Jahren umzusetzen.</i>					
07	7.1.b2	Close-out evidence / <i>Verifizierung der Korrekturmaßnahme</i>:					
		SA 01: A schedule has been submitted for 2 sites by the forest office. The areas were decided on in cooperation with conservation authorities and agreed upon by the assessor. The exact borders of the areas still have to be decided on with forest owners and the final decision concerning the boundaries of the sites has to be made before the next surveillance audit; SA 02. CAR 02 is still being monitored. <i>SA 01: Ein Konzept wurde vom Forstamt für 2 Flächen vorgelegt. Die Flächen wurden zusammen mit der Naturschutzbehörde abgestimmt und werden auch vom Auditor befürwortet. Die exakte Flächenabgrenzung ist noch mit dem Waldeigentümer abzustimmen und dann bis zum nächsten Audit definitiv zu benennen. Weitere Beobachtung, SA 02 .</i>					
		SA 02: In section 4, Groß-Umstadt, 10 ha in addition to the existing 50 ha were removed from management. The areas will be integrated into the new 10-year forest management plan 2007/2008. The areas have not been managed for a long time, according to FSC criteria, and have been agreed upon by conservation authorities. CAR 02 is closed-out. <i>SA 02: In Abt. 4, Groß-Umstadt sind 10 ha zusätzlich zu 50 ha stillgelegt worden. Die Flächen werden in die kommende neue 10 jährige Forsteinrichtungsplanung 2007/2008 integriert werden. Die Flächen sind gemäß FSC Kriterien bereits seit längerer Zeit nicht mehr bewirtschaftet und sind mit der Unteren Naturschutzbehörde abgestimmt worden. CAR 02 ist verifiziert.</i>					
		Date Recorded <i>Datum der Aufnahme</i>	02/08/23	Due Date <i>Fälligkeits-Datum</i>	SA 01 SA 03	Date Closed <i>Datum der Verifizierung</i>	
		Non-Conformance / <i>Abweichung</i>:					
FSC Criterion 7.1b2 is about the integration of FSC parameters and criteria in the operation's inventory. Some criteria are still missing in the inventory. <i>Das Kriterium 7.1b2 geht bei der betrieblichen Inventur von einer Integration der FSC-Parameter und Kriterien aus. Einige Kriterien fehlen bisher in der Inventur.</i>							
Objective Evidence / <i>Nachweis der Abweichung</i>:							

CAR	Indicator	CAR Detail / Detaillierte Beschreibung					
		<p>Missing criteria in the operation's inventory include the description of dead wood in stands, derivation of reference sites, and statements concerning the extraction road network.</p> <p>Evidence of management following FSC P&C has to be included as an appendix in the existing forest management plan. The operation's objectives have to be completed according to FSC P&C.</p> <p>Fehlende Kriterien in der Betriebsinventur sind u.a. die Beschreibung der Totholzbestände, die Herleitung von Referenzflächen, Aussagen zum Rückegassensystem...</p> <p>Als Anlage in die bestehenden Forsteinrichtungswerke ist die Anerkennung der Bewirtschaftung nach den FSC- Prinzipien und Kriterien zu ergänzen. FSC- konform sind die betrieblichen Zielsetzungen abgestimmt auf Indikatoren des FSC zu vervollständigen.</p> <p>SA 01: Details on dead and habitat wood were provided in the forest management plan for the commune forests. This year the operational plans for two communes will be renewed. The forest office will take FSC P&C into consideration in making the new operational plans and will include FSC-relevant factors in the interim plans for the remaining communes. CAR 07 is still being monitored.</p> <p>SA 01: Angaben zum Tot- und Biotopholz werden in der Forstlichen Planung der Gemeindewälder (Forsteinrichtung) gegeben. In diesem Jahr wird die Erneuerung für die Betriebsplanung von zwei Gemeinden durchgeführt. Das Forstamt wird entsprechend die FSC- Kriterien in der Erstellung der Planung berücksichtigen und sukzessive auch für die anderen Gemeinden die FSC- relevanten Faktoren in die mittelfristige Planung einfließen lassen. (CAR 07 weitere Bearbeitung).</p> <p>SA 02: The groundwork for the forest management plan has been initiated. The forestry office has already included FSC parameters. Official planning is not yet finalized because the old planning period finishes in 2007. This continues to be monitored in SA 03.</p> <p>SA 02: Mit den Vor-Arbeiten zur Forsteinrichtung wurde begonnen. Das Forstamt hat die FSC- Parameter bereits bearbeitet. Die amtliche Planung ist aber noch nicht abgeschlossen, da erst ab 2007 der alte Planungszeitraum abläuft. Weitere Beobachtung SA 03.</p> <p>Close-out evidence / Verifizierung der Korrekturmaßnahme:</p>					
11	4.2; 1.1	Date Recorded Datum der Aufnahme	04/08/23	Due Date Fälligkeits-Datum	SA 02	Date Closed Datum der Verifizierung	05/12/08
		Non-Conformance / Abweichung:					
		<p>According to FSC Principle 1.1, forest management shall respect all national and local laws and administrative requirements.</p> <p>Forest management should meet or exceed all applicable laws and/or regulations covering health and safety of employees and their families according to FSC Principle 4.2. The necessary risk analyses concerning work and work processes stipulated by the labour protection law are lacking.</p> <p>Erfüllung gesetzlicher Anforderungen gemäß Prinzip1.1</p> <p>Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen bezüglich Gesundheit und Sicherheit (Prinzip4.2), hier fehlende Gefährdungsanalyse betrieblicher Arbeiten und Arbeitsabläufe gemäß Arbeitsschutzgesetz</p>					
		Objective Evidence / Nachweis der Abweichung:					

CAR	Indicator	CAR Detail / Detaillierte Beschreibung					
		<p>According to FSC P&C work in the forest has to be inspected and monitored in order to ensure the adherence to the required safety regulations. According to labour protection laws, the employer has extensive assessment responsibilities concerning the recognition health and safety risks. According to §6 the employer also has to record these risks. A risk analysis is still lacking.</p> <p>The risk analysis as well as a stress evaluation (risk verification according to labour laws) has to be drawn up and documented. It has to be distributed to forest workers before relevant job assignments.</p> <p>The documentation and risk analysis has to be submitted to the assessor.</p> <p>Arbeiten im Wald sind gemäß FSC- Richtlinie im Wald so zu kontrollieren und zu überwachen, dass die geforderte konkrete Umsetzung der Sicherheitsvorschriften erfolgt. Gemäß Arbeitsschutzgesetz hat der Arbeitgeber in Bezug auf Unfall und Gesundheitsgefahren umfangreiche Beurteilungspflichten und diese gemäß § 6 zu dokumentieren. Eine Gefährdungsanalyse fehlt.</p> <p>Die Gefährdungsanalyse und Belastungsbeurteilung (Gefährdungscheck gemäß GUV) ist zu erstellen, zu dokumentieren und vor den spezifischen Arbeitseinsätzen den Waldarbeitern mitzuteilen.</p> <p>Die Dokumentation der Gefährdungsanalyse ist dem Zertifizierer vorzulegen.</p> <p>Close-out evidence / Verifizierung der Korrekturmaßnahme:</p> <p>The instructions were examined for the current harvest in section 65B. The written instructions submitted to the auditor included a risk analysis that described the timber harvesting process and the risk potential in detail, which the team of forest workers acknowledged with their signatures. CAR 11 is closed-out.</p> <p>Für den aktuellen Schlag in Abteilung 65B wurde der Arbeitsauftrag geprüft. Integriert in den Arbeitsauftrag wurde schriftlich eine Gefährdungsanalyse dem Auditor vorgelegt, das Verfahren der Holzernte beschrieben und das Risikopotential exakt und vorbildlich festgehalten und von der Waldarbeitergruppe zur Kenntnisnahme unterschrieben, zusätzlich als Ergänzung eine Planskizze dem schriftlichen Arbeitsauftrag (Zielvereinbarung) beigelegt. CAR 11 ist verifiziert.</p>					
12	4.2; 4.2.1	Date Recorded Datum der Aufnahme	05/12/08	Due Date Fälligkeits-Datum	06/02/28	Date Closed Datum der Verifizierung	
Non-Conformance / Abweichung:							
<p>According to FSC P&C, work in the forest has to be carried out in such a way that health and safety is guaranteed. Accident prevention, including regulations concerning personal protection gear, has to be carried out.</p> <p>Gemäß FSC- P&C ist die Arbeit im Wald so zu gestalten, dass Unfall- und umfassender Gesundheitsschutz gewährleistet sind. Unfallschutz einschliesslich der Bestimmungen über persönliche Schutzausrüstungen sind einzuhalten.</p>							
Objective Evidence / Nachweis der Abweichung:							
<p>Forest workers are monitored. It was thus determined that their helmets were past their expiration date. The helmets have to be disposed of and replaced with new helmets immediately. This has to be communicated to the assessor by February 28, 2006.</p> <p>Waldarbeiter wurden kontrolliert und dabei festgestellt, dass die Schutzhelme die Ablaufzeit bezüglich Haltbarkeit überschritten hatten. Die Helme sind auszusondern und unverzüglich durch neue gültige Helme zu ersetzen. Mitteilung erfolgt an den Zertifizierer bis zum 28.02.2006.</p>							
Close-out evidence / Verifizierung der Korrekturmaßnahme:							

CAR	Indicator	CAR Detail / Detaillierte Beschreibung					
13	8.3 8.3.2 CoC- FSC- Prinzip 2.2 2.2.2	Date Recorded Datum der Aufnahme	05/12/08	Due Date Fälligkeits-Datum	06/04/01	Date Closed Datum der Verifizierung	
		Non-Conformance / Abweichung:					
		In order to monitor the chain of custody, FSC timber sales have to have invoices with the correct FSC certificate number of the forest resource management. Im Rahmen zur Kontrolle der Chain of Custody sind bei FSC- Holzverkäufen die Rechnungen mit der FSC-Zertifikatsnummer des Forst-Ressourcen-Management ordnungsgemäß zu versehen.					
		Objective Evidence / Nachweis der Abweichung:					
		The FSC certificate number is missing on invoices. Auf den Rechnungen fehlt die FSC- Zertifikats-Nummer.					
		Close-out evidence / Verifizierung der Korrekturmaßnahme:					
14	1.6; 1.6.2	Date Recorded Datum der Aufnahme	05/12/08	Due Date Fälligkeits-Datum	SA 03 (06/08/15)	Date Closed Datum der Verifizierung	
		Non-Conformance / Abweichung:					
		The forest owner is obligated to manage the forest according to the German FSC standard. This also includes employed contractors and related requirements concerning their work. Der Waldbesitzer verpflichtet sich, den Wald gemäß dem deutschen FSC- Standard zu bewirtschaften. Dazu gehört auch, dass eingesetzte Unternehmer den FSC- Standard und die damit verbundenen Anforderungen an ihren Einsatz kennen und entsprechend berücksichtigen.					
		Objective Evidence / Nachweis der Abweichung:					
		Most of the contractors do not have detailed knowledge concerning what it means to work according to FSC P&C. The contractors (timber harvesters, skidders, off the stump purchasers, contract fellers) have to acknowledge before carrying out their work that the participating operations are FSC certified and that contractors adhere to FSC P&C. This can be ensured with an addendum to the contract or an extra section in the timber extraction agreement. This has to be communicated by SA 03 (06/08/15). Die meisten Unternehmer haben keine exakte Kenntnis zu einer FSC- konformen Arbeitsausführung ihrer Aufträge. Die Unternehmer (Holzernte, Rucker, auf dem Stockkäufer, Selbstwerber) sind vor Auftragsaufnahme in Kenntnis zu setzen, dass die Mitgliedsbetriebe FSC- zertifiziert sind und sich die Unternehmer entsprechend den FSC P&C zu verhalten haben. Die kann z.B. entweder über einen Vertragszusatz oder einen Zusatz in der Rückvereinbarung erfolgen. Rückmeldung bis SA 03 (06/08/15).					
		Close-out evidence / Verifizierung der Korrekturmaßnahme:					

5. **RECORD OF STAKEHOLDER COMMENTS AND INTERVIEWS/
AUFZEICHNUNG DER ANLIEGEN VON INTERESSENVERTRETEREN**

Nr.	Comment / Anliegen	Response / Antwort
-----	--------------------	--------------------

SURVEILLANCE 2 / ÜBERWACHUNGSAUDIT 2	
None / Keine	
SURVEILLANCE 3 / ÜBERWACHUNGSAUDIT 3	
SURVEILLANCE 4 / ÜBERWACHUNGSAUDIT 4	

6. RECORD OF COMPLAINTS/ AUFZEICHNUNG VON BESCHWERDEN

Nr.	Detail / Detaillierte Angaben		
	Complaint / Beschwerde:	Date Recorded Datum der Aufnahme	dd MMM yy
	None / Keine		
	Objective evidence obtained / Nachweis:		
	Close-out information / Verifizierung:	Date Closed Datum der Verifizierung	dd MMM yy

7. MAINTENANCE OF CERTIFICATION / AUFRECHTERHALTUNG DER ZERTIFIZIERUNG

During the surveillance evaluation, it is assessed if there is continuing compliance with the requirements of the Qualifor Programme. Any areas of non-conformance with the QUALIFOR Programme are raised as one of two types of Corrective Action Request (CAR):

- .01 **Major CARs** - which must be addressed and closed out urgently with an agreed short time frame since the organisation is already a QUALIFOR certified organisation. Failure to close out within the agreed time frame can lead to suspension of the certificate.
- .02 **Minor CARs** - which must be addressed within an agreed time frame, and will normally be checked at the next surveillance visit

The full record of CARs raised over the certification period is listed under section 4 below.

The table below provides a progressive summary of findings for each surveillance. A complete record of observations demonstrating compliance or non-compliance with each criterion of the Forest Stewardship Standard is contained in a separate document that does not form part of the public summary.

Während des Überwachungsaudits, wird geprüft ob die Anforderungen des SGS Qualifor Programms nach wie vor erfüllt werden. Alle festgestellten, von den QUALIFOR-Anforderungen abweichenden Beobachtungen werden in Form von zwei unterschiedlich gewichteten Korrekturmaßnahmen (Corrective Action Request; CAR) festgehalten:

- .01 **Kritische Abweichungen (Major CARs)** – diese müssen dringend innerhalb eines kurzen Zeitraums behoben werden. Wird die Abweichung nicht innerhalb des vereinbarten Zeitraums behoben, kann dies zum Zertifikatsentzug führen.
- .02 **Geringfügige Abweichungen (Minor CARs)** – diese müssen innerhalb eines vereinbarten Zeitraums behoben und Maßnahmen ergriffen werden, welche normalerweise beim ersten Überwachungsaudit geprüft werden.

Eine Übersicht aller in der Zertifizierungsperiode erhobenen CARs ist unter Punkt 4 aufgeführt.

Die nachfolgende Tabelle enthält eine fortlaufende Zusammenfassung gefundener Abweichungen für jede Überwachung. Ausführliche Aufzeichnungen der Beobachtungen, welche die Einhaltung oder Zuwiderhandlungen gegen jedes Kriterium des FSC-Standards beschreiben, werden in einem separaten Dokument dargestellt, welches nicht Teil der öffentlichen Zusammenfassung ist.

SURVEILLANCE 2 / ÜBERWACHUNGSAUDIT 2	
Issues that were hard to assess Themen die nur schwer eingeschätzt werden konnten	-----
Number of CARs closed Anzahl der abgeschlossenen CARs	2 Outstanding CARs were closed. 2 offene CARs wurden abgeschlossen.
Nr of CARs remaining open Anzahl der noch offenen CARs	1 Outstanding CARs from previous evaluations were not closed. 1 offene CARs aus früheren Überwachungen sind noch offen.
Nr of New CARs raised Neu erhobene CARs	0 New Major CARs and 3 Minor CARs were raised. 0 Neue Major CARs und 3 Minor CARs wurden erhoben.
Certification Decision Zertifizierungsempfehlung	<p>The forest management of the forests of Ressourcen-Management Hessen-Forst, Dieburg (Dieburg, Eppertshausen, Groß-Umstadt, Groß-Zimmern, Messel, Münster, Reinheim, Rossdorf; Wald des Zweckverbandes Abfallverwertung Südhessen (ZAS); Privatwald Christoph, Privatwald Scheuermann) remains certified as:</p> <p>Die Waldbewirtschaftung der Wälder von</p> <p>Dieburg, Eppertshausen, Groß-Umstadt, Groß-Zimmern, Messel, Münster, Reinheim, Rossdorf;</p> <p>Wald des Zweckverbandes Abfallverwertung Südhessen (ZAS);</p> <p>Privatwald Christoph, Privatwald Scheuermann</p> <p>im Ressourcenmanagement Hessen-Forst, Dieburg behält ihre Zertifizierung bei, da:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ The management system is capable of ensuring that all of the requirements of the applicable standard(s) are met over the whole forest area covered by the scope of the evaluation; and Das Managementsystem in der Lage ist, zu gewährleisten, dass alle Forderungen der angewandten Standards auf dem gesamten im Zertifizierungsbereich erwähnten Waldgebiet erfüllt werden; und ▪ The certificate holder has demonstrated, subject to the specified corrective actions, that the described system of management is being implemented consistently over the whole forest area covered by the scope of the certificate. Der Zertifikatsinhaber anhand der erhobenen Korrekturmaßnahmen demonstriert hat, dass das beschriebene Managementsystem auf dem gesamten im Zertifizierungsbereich erwähnten Waldgebiet konsequent umgesetzt wird.
SURVEILLANCE 3 / ÜBERWACHUNGSAUDIT 3	
Issues that were hard to assess Themen die nur schwer	

eingeschätzt werden konnten	
Number of CARs closed Anzahl der abgeschlossenen CARs	
Nr of CARs remaining open Anzahl der noch offenen CARs	
Nr of New CARs raised Neu erhobene CARs	
Certification Decision Zertifizierungsempfehlung	
SURVEILLANCE 4 / ÜBERWACHUNGSAUDIT 4	
Issues that were hard to assess Themen die nur schwer eingeschätzt werden konnten	
Number of CARs closed Anzahl der abgeschlossenen CARs	
Nr of CARs remaining open Anzahl der noch offenen CARs	
Nr of New CARs raised Neu erhobene CARs	
Certification Decision Zertifizierungsempfehlung	

END OF PUBLIC SUMMARY

ENDE DER ÖFFENTLICHEN ZUSAMMENFASSUNG